# Zapytanie o ustalenie wartości szacunkowej zamówienia na usługi tłumaczeń ustnych i pisemnych

Zamawiający - Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON)

ul. Aleja Jana Pawła II 13,

00-828 Warszawa

Tel. 22 50 55 500

NIP: 525-10-00-810, REGON: 12059538

[www.pfron.org.pl](http://www.pfron.org.pl)

beneficjent następujących projektów partnerskich, realizowanych w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój (PO WER), działanie 4.3:

* *„Kultura bez barier”*,
* *„Obszar chroniony obszar dostępny”* *,*
* *„Trening orientacji przestrzennej dla osób niewidomych i słabowidzących (TOPON)”,*

w związku z planowanym wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego przedmiotem będzie wykonywanie tłumaczeń językowych ustnych i pisemnych, zwraca się z prośbą o przedstawienie wartości szacunkowej realizacji usługi, której zakres szczegółowy został zawarty poniżej.

## I. Definicje:

1. **Dzień roboczy** - dzień od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy. Za godziny robocze Strony uznają godziny od 8:15 do 16:15. Zamawiający zastrzega sobie prawo do przekazania do realizacji kolejnego zlecenia przed upływem terminu zakończenia realizacji wcześniejszego zlecenia, w wyniku czego dwa zlecenia mogą być realizowane równolegle.
2. **Zamówienie** – pojedyncze zlecenie tłumaczenia pisemnego tekstu, w trybie zwykłym lub ekspresowym, tłumaczenia ustnego w trybie konsekutywnym lub symultanicznym.
3. **Tłumaczenie pisemne** – Word lub Power Point lub PDF. Zawsze obejmuje przetłumaczenie tekstu i weryfikację tłumaczenia poprzez kontrolę kompletności oraz poprawności tłumaczenia, a także kontrolę tekstu pod względem merytorycznym, typograficznym, terminologicznym, językowym i gramatycznym. Weryfikacja powinna obejmować porównanie dostarczonego tekstu z tekstem wyjściowym i wprowadzeniu odpowiednich poprawek. Weryfikacja merytoryczna obejmuje sprawdzenie prawidłowego zastosowania terminologii specjalistycznej w tłumaczeniu. Weryfikacja językowa obejmuje sprawdzenie poprawności językowej przekładu, spójności użytej terminologii, konsekwentnego stosowania nazw i wyrażeń, respektowania norm dotyczących cytowania, podawania tytułów, przypisów i źródeł. Po przetłumaczeniu i weryfikacji Wykonawca przekazuje tekst Zamawiającemu w formie elektronicznej, w pliku edytowalnym.
4. **Strona obliczeniowa** – strona tekstu, liczona jako 1 800 znaków ze spacjami. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu źródłowego, zaś wynik końcowy zaokrąglany w górę do pół strony.

**Szacunkowa wycena tłumaczenia pisemnego dokonywana jest na podstawie obszerności tekstu źródłowego** (tego, który będzie przedmiotem tłumaczenia) i powinna brać pod uwagę kombinację językową i „kierunek” tłumaczenia (wpływające na ostateczną ilość znaków tekstu końcowego). **Wykonawca dokonuje wyceny każdego dokumentu przesłanego w ramach danego zamówienia.** Ostateczny koszt przetłumaczenia danego dokumentu będzie oparty na ilości stron rozliczeniowych produktu końcowego, czyli gotowego przetłumaczonego tekstu. Na ostateczny koszt zamówienia składają się sumarycznie koszty tłumaczeń poszczególnych dokumentów.

1. **Tłumaczenie pisemne zwykłe –** przetłumaczenie tekstu i weryfikacja odpowiednio:
   1. W terminie 1 dnia roboczego do 8 stron obliczeniowych;
   2. W terminie 2 dni roboczych od 9 do 16 stron obliczeniowych
   3. W terminie 3 dni roboczych od 17 do 24 stron obliczeniowych;
   4. W przypadku większej ilości niż 24 strony obliczeniowe: wg wzoru w terminie N dni roboczych od (8 x N – 7) do (8 x N) stron obliczeniowych; tj. 4 dni roboczych od 25 do 32 stron obliczeniowych; 5 dni roboczych od 33 do 40 stron obliczeniowych itd.;

Termin będzie każdorazowo wskazany przez Wykonawcę w porozumieniu z Zamawiającym po zapoznaniu się z przekazaną przez Zamawiającego informacją dot. długości i charakteru tekstu, bądź samym tekstem źródłowym, oraz akceptacją tłumaczenia przez Zamawiającego.

1. **Tłumaczenie pisemne ekspresowe –** przetłumaczenie tekstu i weryfikacja odpowiednio:
   1. W terminie 1 dnia roboczego do 16 stron obliczeniowych;
   2. W terminie 2 dni roboczych od 17 do 32 stron obliczeniowych;
   3. W terminie 3 dni roboczych od 33 do 48 stron obliczeniowych;
   4. W przypadku większej ilości niż 48 stron obliczeniowych: wg wzoru w terminie N dni roboczych od (16 x N – 15) do (16 x N) stron obliczeniowych; tj. 4 dni roboczych od 49 do 64 stron obliczeniowych; 5 dni roboczych od 65 do 80 stron obliczeniowych itd.

Termin będzie każdorazowo wskazany przez Wykonawcę w porozumieniu z Zamawiającym po zapoznaniu się z przekazaną przez Zamawiającego informacją dot. długości i charakteru tekstu, bądź samym tekstem źródłowym, oraz akceptacja tłumaczenia przez Zamawiającego.

1. **Tłumaczenie ustne konsekutywne** – tłumaczenie ustne dokonywane w formie konsekutywnej, we wskazanym przez Zamawiającego terminie i miejscu (stacjonarnie lub online), przez min. 1 tłumacza, podczas spotkań o czasie trwania do 2 godzin oraz przez min. 2 tłumaczy – podczas spotkań o czasie trwania powyżej 2 godzin.
2. **Tłumaczenie ustne symultaniczne** **kabinowe** – tłumaczenie ustne dokonywane w formie symultanicznej, we wskazanym przez Zamawiającego terminie i miejscu, przez min. 2 tłumaczy, przy pomocy sprzętu dostarczonego przez Wykonawcę.

Wykonawca zapewnia niezbędny sprzęt do wykonywania tłumaczeń symultanicznych, wraz z jego transportem oraz skonfigurowaniem i obsługą na miejscu tłumaczenia, dla max. 80 osób:

1. aparatura symultaniczna wraz z kabiną tłumaczy,
2. słuchawki,
3. mikrofony konferencyjne,
4. system nagłośnieniowy,
5. nagranie przebiegu posiedzenia na nośnik CD w oryginalnej wersji językowej,
6. obsługa techniczna (transport sprzętu, montaż, obsługę, demontaż po zakończeniu usługi tłumaczenia).
7. **Tłumaczenia ustne symultaniczne online** – tłumaczenia ustne dokonywane w formie symultanicznej przy wykorzystaniu komunikatora internetowego zapewnionego przez Zamawiającego, przez min. 2 tłumaczy. Zamawiający zakłada, że wszyscy uczestnicy spotkania będą zdalnie lub część stacjonarnie w jednym miejscu, a część online, w tym tłumacze. Wykonawca zapewnia niezbędny sprzęt do wykonywania tłumaczeń symultanicznych on-line dla tłumaczy.
8. **Tłumacz** – osoba faktycznie wykonująca zlecenie tłumaczenia pisemnego lub ustnego. Tłumacz musi się legitymować kwalifikacjami określonymi w punkcie III. W przypadku gdy jedno zamówienie pisemne realizowane jest przez kilku Tłumaczy, Wykonawca zapewni odpowiedni przepływ informacji pomiędzy nimi w celu zapewnienia prawidłowej jakości i spójności tłumaczenia.
9. **Tłumaczenie maszynowe** – tłumaczenie wykonane w całości lub częściowo za pomocą stron internetowych bądź programów komputerowych do automatycznej translacji tekstów. Zamawiający nie dopuszcza wykonywania tłumaczenia maszynowego przez Wykonawcę. Za wykonywanie tłumaczenia maszynowego przewidziane są odrębne potrącenia z należnego Wykonawcy wynagrodzenia.

## II. Przedmiot zamówienia

### Informacje ogólne

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego. Tłumaczenia realizowane będą w ramach projektów partnerskich, realizowanych ze środków Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, Oś priorytetowa IV. Innowacje społeczne i współpraca ponadnarodowa, Działanie 4.3 Współpraca ponadnarodowa.

Zapotrzebowanie na zakup usługi tłumaczeń językowych dotyczy następujących projektów:

1. Kultura bez barier.

2. Obszar chroniony, obszar dostępny.

3. Trening orientacji przestrzennej dla osób niewidomych i słabowidzących (TOPON).

Tłumaczenia pisemne obejmują wszystkie możliwe konfiguracje z wymienionych niżej języków:

* angielski;
* duński;
* niemiecki;
* polski.

Natomiast w przypadku tłumaczeń ustnych konfiguracje będą obejmować następujące języki:

* angielski;
* niemiecki;
* polski.

W przypadku języka angielskiego tłumaczenie ma się odbywać zgodnie z zasadami języka angielskiego brytyjskiego.

Zamawiający zastrzega na etapie realizacji zamówienia możliwość zwiększania i zmniejszania liczby stron i godzin tłumaczenia pomiędzy językami, jak również przesunięcia pomiędzy tłumaczeniami ustnymi i pisemnymi.

Zamawiający będzie uiszczał zapłatę tylko za faktycznie zamówione i zrealizowane usługi. Zamawiający gwarantuje udzielenie zamówienia na poziomie 60% wartości umowy brutto.

Tłumaczenia będą realizowane sukcesywnie, w miarę potrzeb Zamawiającego i na jego wniosek w całym okresie obowiązywania umowy tj. od dnia jej podpisania przez 28 miesięcy.

### Zakres tematyczny

Terminologia używana zarówno w tłumaczeniach ustnych, jak i pisemnych dotyczyć będzie m. in. następujących obszarów:

* Niepełnosprawność, osoby z niepełnosprawnością (osoby niewidome, słabowidzące, z niepełnosprawnością ruchową, głuche, z niepełnosprawnością intelektualną itp.).
* Dostępność – architektoniczna, cyfrowa, informacyjno-komunikacyjna dla osób o szczególnych potrzebach, w tym osób z niepełnosprawnościami.
* Instytucje kultury i zasady ich funkcjonowania.
* Parki narodowe i krajobrazowe oraz zasady ich funkcjonowania.
* Nabór grantów (organizacja konkursu).
* Prowadzenie rekrutacji.
* Orientacja przestrzenna.
* Trening orientacji przestrzennej.
* Program kształcenia.
* Komitet Sterujący, zarządzanie projektem, rozliczanie projektu, monitorowanie realizacji wskaźników projektu, itp.

Wykonawca powinien każdorazowo konsultować z Zamawiającym wątpliwości dotyczące nazewnictwa.

### Specyfikacja usług

#### Tłumaczenia pisemne

Tłumaczeniom pisemnym podlegać będą:

* dokumenty merytoryczne: standardy/programy/modele opracowane w ramach ww. projektów, opracowania/ekspertyzy/rekomendacje przedstawione przez ekspertów, publikacje itp.;
* dokumenty administracyjno-techniczne dotyczące realizacji projektu: sprawozdania, notatki, uchwały Komitetu Sterującego itp.

Dodatkowo w ramach usługi Wykonawca będzie nanosił zmiany na wcześniej przetłumaczony tekst w wyniku korekt wprowadzonych na wersję polską dokumentu. Zamawiający każdorazowo wskaże, który fragment w dokumencie będzie podlegał korekcie przez tłumacza.

Tłumaczenia pisemne będą realizowane w następującym zakresie (wskazane ilości są ilościami szacunkowymi stron obliczeniowych i nie stanowią zobowiązania Zamawiającego do zrealizowania zamówienia we wskazanym zakresie):

* 1. z języka polskiego na język niemiecki i z języka niemieckiego na język polski – maksymalnie 490 stron, w tym 150 stron w trybie ekspresowym,
  2. z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski – maksymalnie 640 stron, w tym 220 stron w trybie ekspresowym,
  3. z języka polskiego na język duński i z języka duńskiego na język polski – maksymalnie 600 stron, w tym 300 stron w trybie ekspresowym.

Łącznie Zamawiający szacuje, że usługa obejmie tłumaczenie maksymalnie 1.730 stron obliczeniowych tekstu.

Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany zakresu ilościowego (tj. liczby stron) oraz rodzaju tłumaczenia (z jednego języka na drugi język) w zależności od potrzeb, o ile zmiany te nie spowodują przekroczenia maksymalnego wynagrodzenia przewidzianego umową.

Tłumaczenia realizowane będą w trybie zwykłym jak i ekspresowym w terminie ustalonym zgodnie z definicją w punkcie I.

Jeżeli termin wykonania zlecenia wypada w sobotę lub dzień ustawowo wolny od pracy, za termin wykonania uznaje się dzień roboczy wypadający po tym dniu.

Zamawiający będzie każdorazowo zlecał wykonanie tłumaczenia pisemnego podając informacje na temat zlecenia, w tym tryb i termin wykonania tłumaczenia. Teksty do tłumaczenia będą przekazywane przez Zamawiającego w wersji elektronicznej na wskazany adres mailowy. Wykonane tłumaczenia pisemne będą dostarczane do Zamawiającego w wersji elektronicznej na wskazany adres mailowy, po przetłumaczeniu całego przesłanego w danym zleceniu tekstu.

Wykonawca przeniesie na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe na zasadach określonych w umowie.

#### Tłumaczenia ustne

Tłumaczenia ustne będą realizowane w obszarach tematycznych, określonych w pkt 2 OPZ. Tłumaczenia ustne realizowane będą podczas: spotkań, warsztatów, szkoleń, wizyty studyjnej niemieckiego partnera projektu w Polsce, posiedzeń Komitetów Sterujących, itp.

Tłumaczenia ustne będą wykonywane w formie konsekutywnej i symultanicznej, w następujących konfiguracji (wskazane ilości są ilościami szacunkowymi i nie stanowią zobowiązania Zamawiającego do zrealizowania Zamawiającego we wskazanym zakresie):

1. Konsekutywne (stacjonarne lub on-line) w ilość 54 godzin zegarowych, w tym:

* język polski - język angielski - język polski: 16 godzin zegarowych
* język polski - język niemiecki - język polski: 38 godzin zegarowych

1. Symultaniczne kabinowe w formie tradycyjnej tzn. wszyscy uczestnicy znajdują się w jednym miejscu - 113 godzin zegarowych, w tym:

* język polski - język angielski - język polski: 8 godzin zegarowych
* język polski - język niemiecki - język polski: 105 godzin zegarowych

1. Symultaniczne w formie on-line - 433 godzin zegarowych, w tym:

* język polski - język angielski - język polski: 160 godziny zegarowe
* język polski - język niemiecki - język polski: 273 godzin zegarowych

Tłumaczenia ustne realizowane będą na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Zamawiający przed każdym spotkaniem przekaże założenia i agendę spotkania oraz określi czas jego trwania.

Czas pracy tłumacza liczy się od chwili rozpoczęcia spotkania do momentu, w którym został on zwolniony przez Zamawiającego z wykonywania tłumaczenia. Należne wynagrodzenie z tytułu wykonania tłumaczenia ustnego będzie rozliczane z zaokrągleniem do 1 godziny w górę, gdy będzie wynosić 31 minut i więcej.

Osoba wyznaczona do kontaktów ze strony Zamawiającego prześle Wykonawcy zlecenie dotyczące realizacji usługi tłumaczenia konsekutywnego lub symultanicznego, świadczonej na terenie kraju, w terminie nie krótszym niż 5 dni roboczych przed datą rozpoczęcia spotkania. W przypadku tłumaczeń symultanicznych należy przyjąć cenę za usługę wykonywaną przez 2 tłumaczy, tj. usługę kompleksową. Wykonawca zapewni stawienie się tłumaczy na co najmniej pół godziny przed spotkaniem, podczas którego będzie realizowane tłumaczenie.

Wykonawca będzie rzetelnie wykonywał powierzone i przyjęte przez niego zamówienia   
w wyznaczonym terminie i z uwzględnieniem wymogów Zamawiającego względem Wykonawcy dotyczących jakości świadczonych usług oraz zobowiązuje się do stałej dbałości o podnoszenie kompetencji osób oddelegowanych do wykonania tłumaczenia. Szczegółowe wymogi względem Wykonawcy zostaną określone w Umowie.

Wykonawca po podpisaniu umowy musi przedstawić Zamawiającemu do akceptacji listę tłumaczy, którzy będą do jego dyspozycji w celu realizacji wszystkich wariantów zamówienia. Lista musi pozostawać zgodna z wykazem osób złożonym w postepowaniu, tj. uwzględniać osoby wskazane w wykazie. Uzgodniona pula może być uzupełniana i zmieniana w zależności od ilości zamówień w danym okresie. O każdej zmianie tłumacza Wykonawca będzie informować Zamawiającego drogą elektroniczną, przedstawiając imię i nazwisko oraz oświadczenie potwierdzające kwalifikacje osoby mającej uczestniczyć w realizacji Umowy. Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzenia kwalifikacji tłumaczy uczestniczących w realizacji zamówienia oraz do wyboru tłumacza z przedstawionej listy do realizacji określonego tłumaczenia, który powinien w miarę możliwości zostać oddelegowany do realizacji danego zamówienia.

Wykonawca każdorazowo wyznaczy do realizacji zamówienia tłumaczenia ustnego lub pisemnego, tłumaczy wskazanych w zaakceptowanej liście tłumaczy. Na żądanie Zamawiającego Wykonawca ma obowiązek udzielić informacji dot. nazwiska tłumacza.

Wykonawca każdorazowo po zrealizowaniu zamówienia tłumaczenia pisemnego przedstawi Zamawiającemu szczegółowe rozliczenie realizacji usługi zgodnie z obowiązującą umową. Wykonawca po wykonaniu usługi jest zobowiązany na żądanie Zamawiającego podać nazwisko i imię osoby dokonującej usługi tłumaczeniowej. W przypadku realizacji danej usługi przez więcej niż jedną osobę, Wykonawca poda nazwiska i imiona wszystkich osób realizujących dane zamówienie.

Jeżeli do tłumaczenia wykonanego przez danego tłumacza zgłoszone będą poważne zastrzeżenia lub tłumaczenie zostanie dwukrotnie odrzucone przez Zamawiającego, wówczas Zamawiający wystąpi do Wykonawcy o zmianę tłumacza i wykluczenie go z listy tłumaczy współpracujących z Zamawiającym.

**Wykonawca powinien każdorazowo konsultować z Zamawiającym wątpliwości dotyczące nazewnictwa. Tłumacze oddelegowani przez Wykonawcę mogą się kontaktować się bezpośrednio z osobami wskazanymi do kontaktu w umowie po stronie Zamawiającego.**

Wykonawca wyznaczy opiekuna (osobę do kontaktu z Zamawiającym).

### Postanowienia dotyczące kosztów wyżywienia, kosztu dojazdów i zakwaterowania tłumaczy.

Zamawiający nie pokrywa kosztów zakwaterowania, dojazdu i wyżywienia tłumaczy.

Gdy Zamawiający organizuje transport zbiorowy dla uczestników spotkania (autokar), może w drodze wyjątku udostępnić miejsce w autokarze także tłumaczom, jeśli nie ma to wpływu na koszt usługi transportu. Gdy Zamawiający organizuje spotkanie podczas którego świadczone są usługi gastronomiczne, których koszty pokrywane są przez Zamawiającego, istnieje możliwość skorzystania z tych usług przez tłumaczy po uprzednim wyrażeniu zgody przez Zamawiającego.

## III. Wymogi kwalifikacji wobec tłumaczy i korektorów, dopuszczonych do realizacji zamówienia

### Tłumacze wykonujący tłumaczenia pisemne

Wykształcenie:

a) ukończone studia wyższe, minimum tytuł licencjata, na kierunku filologicznym danego języka (w kraju lub za granicą)

albo

b) legitymowanie się certyfikatem C1 lub równoważnym (poziom biegły) tłumaczonego języka zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages)

albo

c) ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia danego języka

albo

d) posiadanie prawa do wykonywania w Polsce zawodu tłumacza przysięgłego danego języka.

Doświadczenie:

Tłumacz z danego języka w swym dorobku zawodowym przetłumaczył co najmniej 1000 stron obliczeniowych tekstu (1800 znaków ze spacjami każda).

### Tłumacze wykonujący tłumaczenia ustne

Wykształcenie:

a) ukończone studia wyższe, minimum tytuł licencjata, na kierunku filologicznym danego języka (w kraju lub za granicą)

albo

b) legitymowanie się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły) tłumaczonego języka zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages)

albo

c) ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) w zakresie tłumaczenia danego języka

albo

d) posiadanie prawa do wykonywania w Polsce zawodu tłumacza przysięgłego danego języka.

Doświadczenie:

Tłumacz z danego języka w swym dorobku zawodowym tłumaczył ustnie co najmniej 300 godzin, w tym co najmniej 100 godzin tłumaczenia symultanicznego (wykonywanego indywidualnie lub we współpracy z innym tłumaczem)**.**

## IV. Dodatkowe informacje

1. Wycena powinna być przygotowana według formularza szacunkowej wyceny usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego, stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszego zapytania. Złożona oferta szacunkowa powinna przedstawiać wartość netto i być wyrażona w PLN, jak również uwzględniać wszystkie koszty związane z realizacją usługi.
2. **Miejsce i termin złożenia wyceny:**

Podpisany formularz ofertowy prosimy przesłać drogą elektroniczną w formacie PDF oraz WORD na adres e-mail: [Anna.Bogusz-Kozbial@pfron.org.pl](mailto:Anna.Bogusz-Kozbial@pfron.org.pl) oraz [DSzewczyk-Dabrowa@pfron.org.pl](mailto:DSzewczyk-Dabrowa@pfron.org.pl) do dnia **25.06.2021 r. do godziny 16.00**.

1. Przedstawiona przez Państwa wartość szacunkowa wykonania usług nie będzie stanowić podstawy do roszczeń dotyczących udzielenia zamówienia lub jego części, zawarcia i realizacji umowy.
2. Niniejsze Zapytanie o wartość szacunkową zamówienia nie stanowi także Zapytania ofertowego ani ogłoszenia w rozumieniu ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019 z późn. zm.). Prowadzone jest tylko w celu dokonania właściwego określenia wartości docelowego zamówienia zgodnie z art. 36 cyt. ustawy.
3. PFRON może unieważnić Zapytanie na każdym etapie bez podania przyczyn. **W przypadku unieważnienia Zapytania PFRON nie ponosi kosztów postępowania.**
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do prowadzenia korespondencji celem doprecyzowania/wyjaśnienia treści złożonych wycen.
5. W przypadku powstania pytań umożliwiających zwiększenie dokładności przygotowywanego przez Wykonawcę szacowania wartości zamówienia prosimy o przekazanie zapytania/zapytań na adresy poczty elektronicznej wskazane w zaproszeniu (mailu).

## V. Informacje o przetwarzaniu danych osobowych przez Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych

**Tożsamość administratora**

Administratorem Państwa danych osobowych jest Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) z siedzibą w Warszawie (00-828), przy al. Jana Pawła II 13.

**Dane kontaktowe administratora**

Z administratorem można skontaktować się poprzez adres e-mail: [kancelaria@pfron.org.pl](mailto:kancelaria@pfron.org.pl), telefonicznie pod numerem +48 22 50 55 500 lub pisemnie na adres siedziby administratora.

**Dane kontaktowe Inspektora Ochrony Danych**

Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym można skontaktować się poprzez   
e-mail: [iod@pfron.org.pl](mailto:iod@pfron.org.pl) we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem.

**Cele przetwarzania**

Celem przetwarzania danych osobowych jest przeprowadzenie zapytania o ustalenie wartości szacunkowej zamówienia na usługi tłumaczenia pisemnego i ustnego w ramach projektów „Kultura bez barier”, „Obszar chroniony, obszar dostępny” oraz „Trening orientacji przestrzennej dla osób niewidomych i słabowidzących (TOPON)”.

**Podstawa prawna przetwarzania**

Podstawą prawną przetwarzania Państwa danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO (realizacja przez administratora obowiązku prawnego).

**Źródło danych osobowych**

Administrator może pozyskiwać dane osobowe od podmiotu składającego ofertę w przypadku danych pracowników i innych przedstawicieli Wykonawcy.

**Kategorie danych osobowych**

Administrator przetwarza dane osobowe zwykłe: imię, nazwisko, adres poczty elektronicznej, numer telefonu, stanowisko oraz inne dane podane przez Wykonawcę w związku z uczestniczeniem w zapytaniu dotyczącym oszacowania wartości zamówienia.

**Okres, przez który dane będą przechowywane**

Państwa dane osobowe będą przetwarzane zgodnie z zasadami określonymi w Programie Operacyjnym Wiedza Edukacja Rozwój 2014 – 2020.

**Podmioty, którym będą udostępniane dane osobowe**

Dostęp do Państwa danych osobowych mogą mieć podmioty, z którymi Administrator współpracuje przy spełnianiu swoich zadań ustawowych, np. podmioty świadczące usługi utrzymania systemów informatycznych, w których przetwarzane są dane osobowe, podmioty świadczące usługi pocztowe

Państwa dane osobowe mogą być udostępniane przez PFRON podmiotom uprawnionym do ich otrzymania na mocy obowiązujących przepisów prawa, np. organom publicznym, stronom postępowania administracyjnego.

**Prawa podmiotów danych**

Przysługuje Państwu prawo:

1. na podstawie art. 15 RODO – prawo dostępu do danych osobowych i uzyskania ich kopii;
2. na podstawie art. 16 RODO – prawo do sprostowania i uzupełnienia danych osobowych;
3. na podstawie art. 17 RODO – prawo do usunięcia danych osobowych;
4. na podstawie art. 18 RODO – prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych.

**Prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego**

Przysługuje Państwu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00 - 193 Warszawa, na niezgodne z prawem przetwarzanie danych osobowych przez administratora.

**Informacja o dowolności lub obowiązku podania danych oraz o ewentualnych konsekwencjach niepodania danych**

Podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak stanowi warunek umożliwiający udział w zapytaniu dot. oszacowania wartości zamówienia.

**Informacja o zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji**

Decyzje podejmowane wobec Państwa przez administratora nie będą opierały się wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu.